

№ фрагмента и его источник	ГПБ, Софийское собр., № 1320 (ВМЧ, 29 февраля)	ГПБ, Эрмитажное собр., № 20 (Изборник 1076 г.), л. 24 об.—28 об.	Народная библиотека «Кирил и Методий» в Софии, № 1037, л. 230 об.—233	ЦНБ АН УССР, Мел. м./п 119 (Мелецкий сборник), л. 111 об.—113
1	2	3	4	5
[8]	Не оудобно бо е правдѣ изъобрѣсти, оудобъ ѿбѣга- юще ѿ зѣло, не внимающи <sup>х</sup> (л. 480 об.).			Не оудобъ бо есть правды изъобрѣсти, скоро ѿгоняще ли ѿбѣгающе.
10 Ag. 47 (43)	Твердо мни спсєніа твоего хранилище, е николи же лю- дина ѿбидѣти (л. 481).	Твердо разоумѣи спсєніа своего хранилище, ѿже николи же людина ѿбидѣти.	Твердо разоумѣи спсєніа своего хранилище ѿже николи же людина ѿбидѣти.	Твердо разсмѣваи спсєніа своего хранилище, е же ни- коли же ѿбидѣти члѣка вса- каго.
11 Ag. 48 (44)	Бѣди свои люде, блговѣрнѣ црю, и страшнѣ на рати и власти и любезно (так!) по- дааніем млына (л. 481).	Боуди своимъ повинни- комъ страшнѣ сана ради, а любезнѣ подааніемъ мило- стына.	Боуди своимъ повинникомъ страшнѣ сана ради власти, а любезнѣ подающимъ млыню.	Буди своимъ повинникомъ страшенѣ сана ради, а любо- подааніемъ млыни.
12 Ag. 53 (48)	Елико силою всѣ превышнѣ еси, толма и дѣлы свѣтити подвизай сѧ (л. 481).	Юлико силою прѣвышнѣ еси всѣхъ, толма и дѣлы добрыми свѣтѣти ти подвизай сѧ паче всѣхъ.	Елико силою прѣвышнѣ еси всѣхъ, толма и дѣлы добрыми свѣтѣти подвизай се паче всѣхъ.	Елико силою превышнѣ еси всѣхъ, толма и дѣлы доб- рыми свѣтѣти подобае под- визати сѧ паче сихъ.
13 Ag. 64 (59)	Прощеніа требѧ грѣховъ, працаи и самъ к тебѣ съгрѣ- шающаа; . . . и еже клеветѣ наши прощеніе влчнѧго гнѣ- ва бываетъ свобода (л. 481 об.).	Прощеніа трѣбоуи грѣ- ховъ, працаи и самъ къ тебѣ съгрѣшающаи; ѿже бо на рабѣхъ нашихъ проште- ни(ю), бжїи гнѣва бываетъ свобода.	Прощеніа трѣбоуе грѣховъ, працаи самъ къ тебѣ съгрѣ- шающе; еже на клеветѣхъ нашихъ прощеніе, бжїи гнѣва бываетъ свобода.	Прощеніа трѣбы (так!) грѣховъ, працаи к тебѣ съгрѣшающаа; еже бо на ра- бѣхъ нашихъ прощеніе, бжїа гнѣва бываетъ свобода.
В Ag. 67 (62)	Сано свѣтлостію не оумо- лена бывае смръть, на всѣхъ бо вънзааетъ многодны свои зѣбы (л. 481 об.).		Саномъ свѣтлостію не оумо- лена бываетъ смръть, на всѣхъ бо вънзааетъ многодныи свои зоубы.	